

### Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés

A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendeletnek a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 1972. március 21-i 574/72/EGK tanácsi rendelet 15. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összefüggésben értelmezett 45. cikkének (1) bekezdését úgy kell-e értelmezni, hogy a tagállam illetékes intézménye, amennyiben megállapítja, hogy a munkavállaló a nyugdíjjogosultság megszerzéséhez az ezen állam jogszabályai szerint szükséges, ezen államban szerzett biztosítási időre vonatkozó feltételt nem teljesíti, a más tagállamban szerzett biztosítási időt úgy köteles figyelembe venni, hogy azt a biztosítási időt, amelytől a jogosultság megszerzése függ, a nemzeti jog szabályainak alkalmazásával ismét meghatározza, és a másik tagállamban szerzett időt úgy tekinti, mintha azt belföldön szereztek volna, vagy oly módon, hogy a más tagállamban szerzett időszakot a vonatkozó szabályok szerint előzetesen meghatározott belföldi időszakhoz hozzáadja?

### A Niedersächsisches Finanzgericht (Ausztria) által 2009. november 19-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Ulrich Schröder kontra Finanzamt Hamel

(C-450/09. sz. ügy)

(2010/C 37/04)

Az eljárás nyelve: német

### A kérdést előterjesztő bíróság

Niedersächsisches Finanzgericht

### Az alapeljárás felei

Felperes: Ulrich Schröder

Alperes: Finanzamt Hamel

### Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

Ellentétes-e az EK-Szerződés 56. cikkével, illetve 12. cikkével, ha a Németországban korlátozott adókötelezettség alá tartozó családtag a korlátlan adókötelezettség alá tartozó családtágtól

eltérően a bérbe- és haszonbérbeadásból származó jövedelmekkel összefüggésben álló járadékokat nem veheti külön kiadásként figyelembe?

### A Tribunal de première instance de Liège (Belgium) által 2009. november 23-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Claude Chartry kontra État belge

(C-457/09. sz. ügy)

(2010/C 37/05)

Az eljárás nyelve: francia

### A kérdést előterjesztő bíróság

Tribunal de première instance de Liège

### Az alapeljárás felei

Felperes: Claude Chartry.

Alperes: État belge.

### Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés

„Ellentétes e az Európai Unióról szóló, 1992. február 7-én Maastrichtban aláírt, 1993. november 1-jén hatályba lépett szerződés 6. cikkével, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződés 234. cikkével az olyan nemzeti törvény, amely — mint a Cour d'Arbitrage-ról szóló 1989. január 6-i speciális törvény 26. cikkét módosító 2009. július 12-i törvény — kötelezővé teszi, hogy az a nemzeti bíróság, amely megállapítja, hogy valamely adófizető állampolgárt egy másik nemzeti törvénnyel, jelesül a 2004. július 9-i kerettörvény 49. cikkével megfosztották az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménynek a közösségi jog részét is képező 6. cikkében garantált hatékony bírói jogvédelemtől, előzetesen a Cour constitutionnelle-hez forduljon anélkül, hogy e bíróság közvetlenül biztosíthatná a közösségi jog közvetlen hatályát az előtte folyó jogvitában, illetve gyakorolhatná még a nemzetközi szerződésbe ütközés vizsgálatára vonatkozó hatáskört, ha a Cour constitutionnelle már a [belga] Alkotmány II. címében garantált alapvető jogokkal összeegyeztethetőnek nyilvánította a nemzeti törvényt?”